

平成10年度

アイヌ語ラジオ講座 テキスト

講師のプロフィール



澤井 政 敏

北海道中川郡本別町生まれ。
アイヌ語を母語とする母(澤井トメノ)のもとで育ったが、アイヌ民族に対する差別の中で、本格的にアイヌ語を始めたのは、40歳代に入ってから。
現在、札幌アイヌ語教室の講師・運営委員長のほか、社団法人北海道ウタリ協会本部理事及び札幌支部長として活躍している。

【札幌アイヌ語教室の活動について】

札幌アイヌ語教室では、アイヌ語を初めて学ぼうという方を対象にした「初級コース」と、初級程度を終えた方を対象にした「中級コース」を、一般市民にも呼びかけて開設中です。

初級コース

毎週月曜日、18時30分から21時まで、札幌市中央区にある札幌市民会館で行われています。

主に、アイヌ語のやさしい文法や地名・会話を、テキストや辞典、録音テープなどで学習しています。

中級コース

毎週水曜日、19時から21時まで、札幌市白石区にある札幌市生活館で開設しています。

社団法人北海道ウタリ協会がアイヌ語教室用テキストとして作成した「アコロイタク」による学習や、白沢ナベさんの会話テープの聞き取りとテープ起こし、さらに、ユーカラなどを、アイヌ語の中級話者を目指して学んでいます。

なお、札幌アイヌ語教室に関するお問合せ先は、次のとおりです。

☎011 862 1841(札幌市生活館)

アイヌ語ラジオ講座のスケジュール表

月	回	日	《今日のポイント》
4月	1	12日	ヤン(yan) ~なさい の使い方
	2	19日	ヤ(ya) ~か? の使い方
	3	26日	ロク(rok) ~しましょう の使い方
5月	4	3日	アイヌ語のいつ、どこ、だれ
	5	10日	アイヌ語のなに、なぜ、どのように
	6	17日	ピリカ(pirka) よい、すてきな の使い方
	7	24日	アイヌ語の春夏秋冬
	8	31日	アイヌ語の木々
6月	9	7日	ソモ(somo) ~ない の使い方
	10	14日	数字の数え方
	11	21日	アイヌ語の家族関係
	12	28日	ウチャシコマ(ucaskoma) (事実の)物語

エンコタ オブニ!
enkota opuni!

早く起きろ!

オピッタノ エンコタ オブンバ ヤン.
opittano enkota opunpa yan.

みんな、早く起きなさい。

タント ワ アク アイヌ イタク キ ナンコンナ.
tanto wa aku aynu itak ki nankor na.

今日から、アクのアイヌ語が始まるよ。

ナ エチモコン ルスイ ナンコロ
na eci mokor rusuy nankor.

まだ、あなたたち眠たいだろう。

コロカイ ウタリ オブンバ ヤン.
korkay utari opunpa yan.

けれど、みんな起きなさい。



今日のポイント[ヤン(yan)の使い方]



; 単語

エンコタ [早く]
オブンバ [起きる(複)]
ワ [~から]
ナンコロ [~だろう]
モコロ [眠る]
ウタリ [人々、みんな]

オブニ [起きる(単)]
ヤン [~なさい]
アイヌ イタク [アイヌ語]
ナ [~よ、まだ]
ルスイ [~したい]

オピッタノ [みんな]
タント [今日]
キ [~する]
エチ [あなたたち]
コロカイ [けれど]

MEMO

本日のレッスンで気になるところをまとめておきましょう。



ウタリ オブンパ ヤ?
utari opunpa ya?

みんな、起きたか?

チセ オシケ ワ エソン インカラ ヤン!
cise oske wa eson inkar yan!

家の中から、外の方を見なさい。

クンナノ ポロンノ ウパシ ルイ アワン.
kunnano poronno upas ruy aw an.

今朝、たくさん雪が降ってるよ。

スキー アアンパ ワ ポン ヌプリ オレン
ski a anpa wa pon nupuri oren

スキー抱えて、近場の山へ遊びに行こう。

シノッアン クス パイエ アン ロク.
sinot an kus paye an rok.



今日のポイント[ヤ(ya)の使い方]



; 単語

ウタリ [人々、みんな]

オブンパ [起きる(複)]

ヤ [~か?]

チセ [家]

オシケ [~の中から]

ワ [~から、~て]

エソン [外の方を]

インカラ [見る]

ヤン [~なさい]

クンナノ [今朝]

ポロンノ [たくさん]

ウパシ [雪]

ルイ [降る]

アワン [本当に~している(発見)]

アンパ [抱える]

ボン [小さい]

ヌプリ [山]

オレン [~へ]

シノッ [遊ぶ]

クス [~のために]

パイェ アン [私たちが行く]

ロク [~しよう]

MEMO

本日のレッスンで気になるところをまとめておきましょう。



クンナノ イベ アカラ ワ イベ アン ロク。
kunnano ipe a kar wa ipe an rok.

朝食を作って、食べましょう。

ラタスケフ ウサ オハウ ウサ スウェ アン ワ
rataskep usa ohaw usa suwe an wa

まぜごはんとか煮物を煮て、
食べましょう。

イベ アン ロク。
ipe an rok.

ウタリ、イテッケ イベ イカシマレ アニ。
utari ,itteke ipe ikasmare ani.

みんな、決して食べ物を余すなよ。

イペカムイ インカラ ナンコンナ . オピッタ エ ヤナニ!
ipekamuy inkar nankor na . opitta e yanani!

食物の神様が見てるだろうから、
全部食べなさいよ。



今日のポイント[ロク(rok)の使い方]



; 単語

クンナノ [朝]

イベ [食事、食事する]

アカラ [私たちが作る]

ワ [~て]

アン [私たち]

ロク [~しましょう]

ラタスケフ [まぜごはん]

ウサ [とか]

オハウ [煮物]

スウェ [煮る]

イテッケ [決して~するな]

イカシマレ [余す、足す]

イペカムイ [食物の神]

インカラ [見る]

ナンコンナ [~だろうから]

オピッタ [みんな、全部]

エ [食べる]

ヤナニ [~なさいよ]

MEMO

本日のレッスンで気になるところをまとめておきましょう。



エチオピッタ イシオロレ。
eci opitta isiorore .

みんな、ひさしぶり。

エチイワンケ ヤ？
eci iwanke ya?

みんな、元気か？

タント アナク アシクネツプ レト ネ ナ。
tanto anak asiknecup reto ne na .

今日は5月3日だよ。

タント クアナアカイエ ト ネ ナ。
tanto ku an a ak a ye to ne na .

今日は私の誕生日です。

ネイタ エアナ ル タパン ヤ？
neyta e an a ru tap an ya?

どこで、あなたは生まれたのですか？



今日のポイント [アイヌ語のいつ、どこ、だれ]



; 単語

エチ [あなたたち]

オピッタ [みんな]

イシオロレ [ひさしぶり]

イワンケ [元気だ]

ヤ [~か?]

タント [今日]

アナク [~は]

アシクネツプ [5月]

レト [3日]

ネ [~だ]

ナ [~よ]

ク [私の]

アナアカイエ ト [誕生日]

ネイタ [どこで]

エ [あなたが]

アン [いる、ある]

ル タパン [~のです]

MEMO

本日のレッスンで気になるところをまとめておきましょう。



クアニ アナクネ サッポロ オッタ クアナ ネ。
kuani anakne sapporo otta ku an a ne .

私は札幌で生まれました。

タント アナク クアナアカイエ ト ネ クス シイクフ
tanto anak ku an a ak a ye to ne kus siikufu

今日は、私の誕生日パーティ
をしましょう。

キ ナンコンナ。
ki nankor na .

クレヘ アナク イタツケレパ アリ クレヘ アン。
ku rehe anak itakkerepa ari ku rehe an .

私の名はイタツケレパ
という名です。

タヌクラン イタツケレパ チセヘタ ウエカラパ アン ナンコロ。
tanukuran itakkerepa ciseheta uekarp a an nankor .

今晚、イタツケレパの家に
集まりましょう。



今日のポイント [アイヌ語のなに、なぜ、どのように]



; 単語

クアニ [私]

アナクネ [~は]

オッタ [~で]

クアナ [私は生まれた]

ネ [~よ]

タント [今日]

ク [私の]

アナアカイエ ト [誕生日]

ネ [~である、~だ]

クス [~だから]

シイクフ [飲む事、飲み会]

キ [~する]

ナンコロ [~だろう]

ナ [~よ]

クレヘ [私の名]

アナク [~は]

アリ [~という]

クレヘ アン [名です]

タヌクラン [今晚]

チセヘタ [~の家に]

ウエカラパ [集まり]

MEMO

本日のレッスンで気になるところをまとめておきましょう。



タント シノッアン ピリカ ワ イヤイライケレ。
tanto sinot an pirka wa iyayraykere.

今日は大変楽しかったです。

ピリカ アエフ ウサ ピリカ イクフ ウサ アク
pirka aep usa pirka ikup usa aku
クンペ ウサ オアラ ケラアン フム アン。
kunpe usa oar keraan hum an.

すばらしい食べ物とか、すてきなお酒類
とか、飲み物とか、本当に大変おいしか
ったです。

タネ ルヤンペ ルイ ナンコロ クス
tane ruyanpe ruy nankor kus
エタク オシッパアン ロク。
etak osippa an rok.

もう、嵐になるだろうから、さあ、みんな
帰りましょう。



今日のポイント [ピリカ (pirka) の使い方]



; 単語

タント [今日]	シノッ [遊ぶ]	アン [私たちが]
ピリカ [よい、すてきな]	ワ [~て]	イヤイライケレ [ありがとう 感謝]
アエフ [食べ物]	ウサ [とか]	イクフ [お酒類]
アク クンペ [飲み物]	オアラ [本当に]	ケラアン [おいしい]
フム アン [(おいしく) 感じられる]	タネ [もう]	ルヤンペ [嵐、雨]
ルイ [(雨) が降る]	ナンコロ [なるだろう]	クス [~だから]
エタク [さあ]	オシッパ [帰る]	アン ロク [~しましょう]

MEMO

本日のレッスンで気になるところをまとめておきましょう。



タネ パイカラ アン。
tane paykar an.

もうすっかり春だね。

タアン パイカラ アナク メアン クス イテッケ
taan paykar anak mean kus itteke

この春は寒いから、決して風邪を
ひくんじゃないよ。

オムケカラ ヤナニ。
omkekar yanani.

タアンパ アナク エチアリキキ ワ
taanpa anak eci arkiki wa

今年はみんな頑張って働こう!

エチモンライケ ナンコロ!
eci monrayke nankor!

クアニ カ クアリキキ ワ クモンライケ ナ。
kuani ka ku arkiki wa ku monrayke na.

私も頑張って働くよ。



今日のポイント[アイヌ語の春夏秋冬]



; 単語

タネ [もう]

パイカラ [春]

パイカラ アン [春になる]

タアン [この]

アナク [～は]

メアン [寒い]

クス [～だから]

イテッケ [決して～するな]

オムケカラ [風邪をひく]

ヤナニ [～なさいよ]

タアンパ [今年]

アリキキ [一生懸命する]

ワ [～て]

モンライケ [仕事をする]

ナンコロ [～だろう]

クアニ [私]

カ [～も]

ナ [～よ]

MEMO

本日のレッスンで気になるところをまとめておきましょう。



エキムン パイエアン ロク。
ekimun paye an rok.

山へ行きましょう。

エキムン パイエアン ワ ビリカ ニ アネトイタ ナンコロ。
ekimun paye an wa pirka ni an etoyta nankor.

山へ行って、良い木を
植えましょう。

ヤム ニ、ネシコ ニ ウサ ハツニ、クッチニ ウサ
yam ni ,nesko ni usa hatni ,kutchini usa
クネニ、ポロンノ ニ アネトイタ ナンコロ。
kuneru ,poronno ni an etoyta nankor.

栗の木、くるみの木とか、
やまぶどう、こくわやおんこの
木とか、たくさん植えましょう。

テエタ ビリカ ニ ポロンノ ロシキ コロカイ
teeta pirka ni poronno rosiki korkay
タネ アナク ビリカ ニ イサム クス。
tane anak pirka ni isam kus.

昔は、立派な木がたくさん立
っていたけれども、今は、立
派な木がなくなったので。



今日のポイント[アイヌ語の木々]



; 単語

エキムン [山へ]

パイェアン [私たちが行く]

ロク [~しましょう]

ワ [~て]

ビリカ [よい]

ニ [木]

アン [私たちが]

エトイタ [植える]

ナンコロ [~だろう]

ヤム [くり]

ネシコ [くるみ]

ウサ [とか]

ハツニ [やまぶどう]

クッチニ [こくわ]

クネニ [おんこ]

ポロンノ [たくさん]

ロシキ [立つ]

コロカイ [~したけれど]

タネ [今]

アナク [~は]

イサム [なくなる]

クス [~なので]

MEMO

本日のレッスンで気になるところをまとめておきましょう。



ソモ エヌカラ ヤ?
somo e nukar ya?

あなたは見なかったか？

イソボ、カムイ ソモ エヌカラ ヤ?
isopo , kamuy somo e nukar ya?

ウサギさん、クマさんを見なかったか？

ソモ クヌカラ .
somo ku nukar .

見なかったよ。

ニウエオ、チロンノブ ソモ エヌカラ ヤ?
niueo , cironnop somo e nukar ya?

リスさん、キツネさんを見なかったか？

クヌカラ .
ku nukar .

見たよ。

エチセ オイカンラッキ パイエカイ ナ .
e cise oykanratki payekay na .

あなたの家のまわりを歩き回っていたよ。



今日のポイント[ソモ(somo)の使い方]

 ; 単語

ソモ [~ない]

エ [あなたが]

ヌカラ [~を見る]

ヤ [~か?]

イソボ [ウサギ]

カムイ [クマ]

ク [私が]

ニウエオ [リス]

チロンノブ [キツネ]

エチセ [あなたの家]

オイカンラッキ [~のまわり]

パイエカイ [歩き回る]

ナ [~よ]

MEMO

本日のレッスンで気になるところをまとめておきましょう。



トオン クル ネン タパナ？
toon kur nen tap an a?

あの人是谁ですか？

クツレシ ネ .
ku turesi ne .

私の妹です。

トオン クル ヘ？
toon kur he?

あの人是谁？

クコルチ ネ .
ku kor huci ne .

私のおばあちゃんです。

エノン エチパイェ ヤ？
enon eci paye ya?

あなたがた、どこへ行くのですか？



今日のポイント [アイヌ語の家族関係]



; 単語

トオン [あの]
タパナ [~であるのか?]
ネ [~だ]
フチ [おばあちゃん]
エチパイェ [あなたたちが行く]

クル [~の人]
ク [私]
ヘ [~か?、~は?]
ヤ [~か?]

エノン [どこへ]
ネン [だれ]
トウレシ [妹]
クコロ [私の]

MEMO

本日のレッスンで気になるところをまとめておきましょう。



タント ネンパク ト ネ ナンコロ ヤ?
tanto nempak to ne nankor ya?

今日は何日だろうか？

イワンツフ トウペサン イカシマ ホツ ネ ト ネ .
iwancup tupesan ikasma hot ne to ne .

6月28日だね。

タネ サク アン .
tane sak an .

もう、夏だね。

タネ ワノ クハボ ウチャシコマ クキ ナ .
tane wano ku hapo ucaskoma ku ki na .

私の母の(事実の)物語を話すよ。



今日のポイント[ウチャシコマ(ucaskoma)]



; 単語

タント [今日]

ネンパク [いくつ]

ト [日]

ネ [~だ]

ナンコロ [~だろう]

ヤ [~か?]

イワンツフ [6月]

トウペサン [8]

イカシマ [あまり、足す]

ホツ ネ [20]

タネ [もう]

サク [夏]

ク [私]

ハボ [母]

ワノ [~から]

ウチャシコマ [(事実の)物語]

キ [する]

ナ [~よ]

MEMO

本日のレッスンで気になるところをまとめておきましょう。

